



# COGNATOS

**CONHEÇA 60 PALAVRAS IGUAIS EM ITALIANO E EM PORTUGUÊS**











# COGNATOS

**CONHEÇA 60 PALAVRAS IGUAIS EM  
ITALIANO E EM PORTUGUÊS**

Autora: Angela Boeger.

Propriedade: Fluency Academy.

## **Isenção de responsabilidade**

O conhecimento contido neste material provém de milhares de horas de estudo, pesquisa, ensino e prática da língua. Qualquer pessoa que, de alguma forma, tenha se sentido incomodada ou ofendida pelo conteúdo aqui contido pode entrar em contato com a nossa equipe pelo e-mail:

*[equipe@rhavicarneiro.com](mailto:equipe@rhavicarneiro.com)*

Faremos questão de atendê-lo!



## INTRODUZIONE

### Introdução

**Ciao ragazzi, Olá, galera.** Eu sou a professora Angela, da Fluency Academy. Que tal facilitar um pouquinho este pontapé inicial na aprendizagem do italiano? Eu sei que começar a aprender uma nova língua é muito gratificante, porém também sei que não é fácil. **Mas não se preocupe!** Este e-book foi criado para simplificar um pouquinho a sua relação com o italiano.

Vamos então falar de palavras cognatas! Mas o que são elas? Onde vivem? O que comem? Veja só: os cognatos são palavras que têm a mesma origem e podem ter a mesma grafia e significado em línguas diferentes. Isso faz com que eles sejam grandes aliados dos iniciantes. Com eles, você vai poder avançar um pouquinho mais rápido no seu aprendizado, já que essas são palavras que você já conhece e sabe o significado!

Além disso, tendo o português como língua materna, você já terá uma enorme vantagem ao começar a aprender o italiano, pois existem inúmeras palavras no idioma que são iguais ou muuuuito parecidas com o português! Hoje, eu vou compartilhar algumas delas com vocês. Pra começar, escolhi dividi-las em três grupos, que são:

- **25 Palavras Idênticas**  
(Iguais na grafia e na pronúncia).  
Ex: Festa/Festa
- **15 Palavras iguais na grafia, mas com pronúncia levemente diferente.**  
Ex: Agenda/ Agenda
- **20 Palavras iguais na grafia que têm acento em português, mas não em italiano.**  
Ex: Genio/Gênio



Em seguida, vou dividir cada um desses três grupos, trazendo exemplos de palavras e de como usá-las. No meio das frases, pode ser que tenha palavras que vocês não conheçam, mas tentem entender pelo contexto - e se mesmo assim não entenderem, não tem problema algum! Afinal, nosso objetivo é que você foque nas palavras cognatas.

Por fim, meu conselho é que você procure áudios dessas palavras (principalmente aquelas que têm a pronúncia um pouquinho diferente da nossa, porque vai ajudar a treinar a sua escuta). Você pode, por exemplo, ir ao Google Tradutor e selecionar a língua italiana, escrever a palavra e clicar no ícone para ouvi-la. Vamos lá, então, ver quais são essas palavras do italiano que vocês já conhecem? *Estão prontos? Vamos lá?*



# 25 PALAVRAS IDÊNTICAS

GRAFIA, PRONÚNCIA E SIGNIFICADO

temos muitos sotaques no Brasil, pode ser que, dependendo do seu estado, algumas delas sejam um pouquinho diferentes.

Esse é o caso do som da letra “**R**”, por exemplo. No italiano, ele é sempre mais puxadinho, como o “**R**” do Kiko (aquele do Chaves) quando está chorando: “**BRRR**”. Então, quando você vir o **R** na jogada, tente fazer o **R** do Kiko, combinado?

Outro som ao qual vocês precisam prestar atenção é o do **TI** e do **DI**. No Brasil, por conta dos diferentes sotaques, esses sons variam bastante. A palavra “**dia**”, por exemplo, pode ser pronunciada como /djia/ ou /día/, dependendo da região do país em que você esteja. Mas, em italiano, o som do **TI** e do **DI** vai ser sempre o mesmo: aquele que você faz encostando a língua no céu da boca, mais comum em regiões do Norte e Nordeste do Brasil.

E, quando encontrar um **E** no final da palavra, lembre que ele precisa ter um som bem marcado, tipo de curitibano, sabe? Por exemplo: em italiano, “**leite**” não teria o som de leitchi, como muita gente diz. É “**leitE**”, com E marcado mesmo, beleza? Vamos começar então:



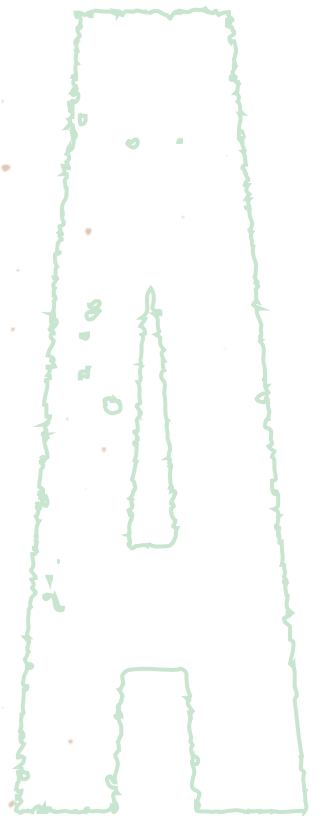
## VERBO; *(lembre do R do Kiko!)*

Il **verbo** amare è facile da coniugare.

O verbo amar é fácil de conjugar.

Il **verbo** ci da molte informazioni in una frase.

O verbo nos dá muitas informações em uma frase.



## FUTURO;

Il **futuro** inizia oggi.

O futuro começa hoje.

Il **futuro** è la tua motivazione.

O futuro é a tua motivação.



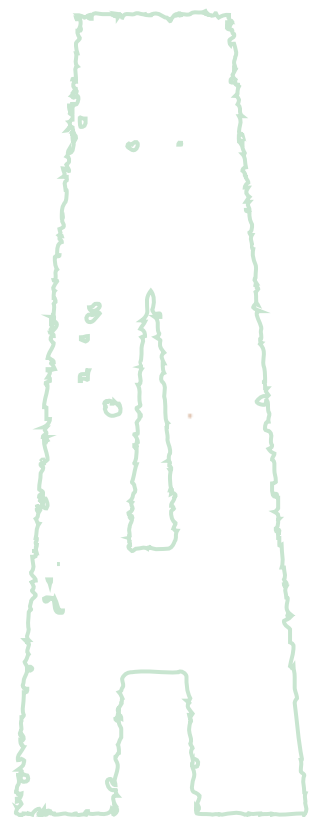
## CASA;

Andiamo a **casa**?

Vamos para casa?

Quando vieni a **casa** mia?

Quando você vem a minha casa?







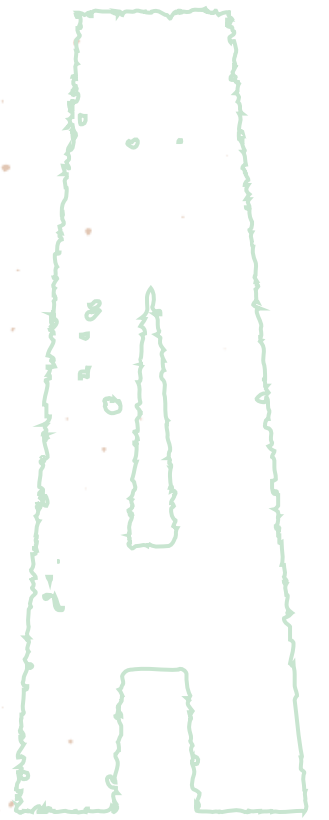
**CARNE;** *(R do Kiko e E marcado!)*

Tu mangi la **carne**?

Você come carne?

Siamo fatti di **carne**.

Somos feitos de carne.



**TRISTE;** *(lembrar do E final marcado! Nada de tristi, é tristê!)*

Io non sono **triste**.

Eu não estou triste.

Perché sei **triste**?

Por que você está triste?



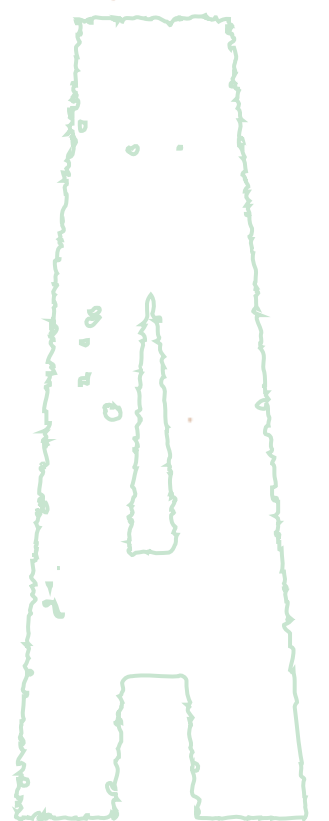
**SEMPRE;** *(E bem forte no final!)*

Tu sei **sempre** in ritardo.

Você está sempre atrasado.

Lei è **sempre** molto felice.

Ela está sempre muito feliz.







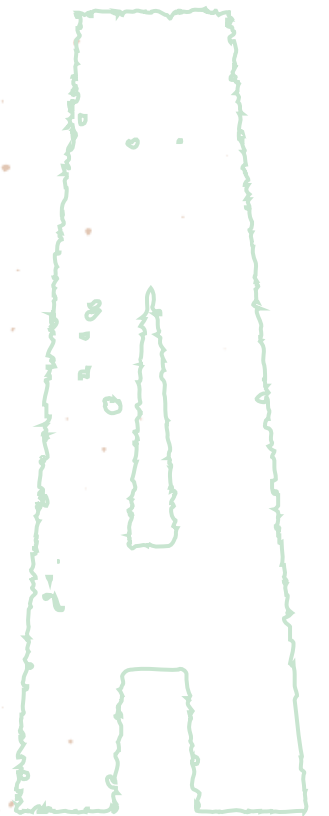
## FOTO;

Che bella **foto!**

Que foto bonita!

Questa **foto** non è venuta bene.

Esta foto não ficou boa.



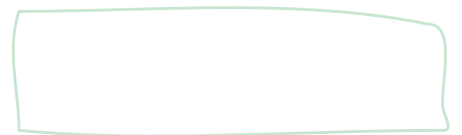
## POESIA;

Questa **poesia** è famosa.

Esta poesia é famosa.

Questa **poesia** è stata scritta ieri.

Esta poesia foi escrita ontem.



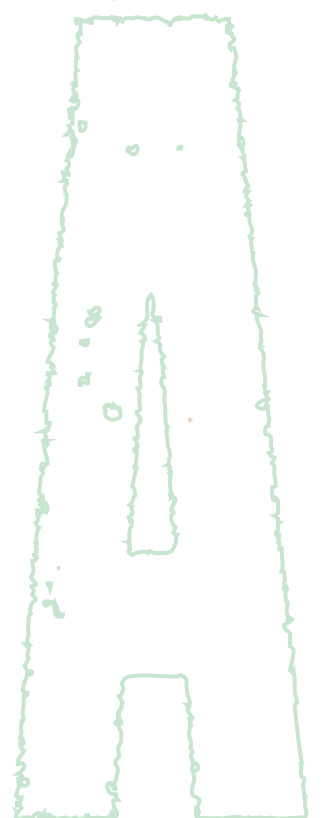
## PIZZA;

Ti piace la **pizza?**

Você gosta de pizza?

Oggi c'è la **pizza** per cena.

Hoje tem pizza no jantar.





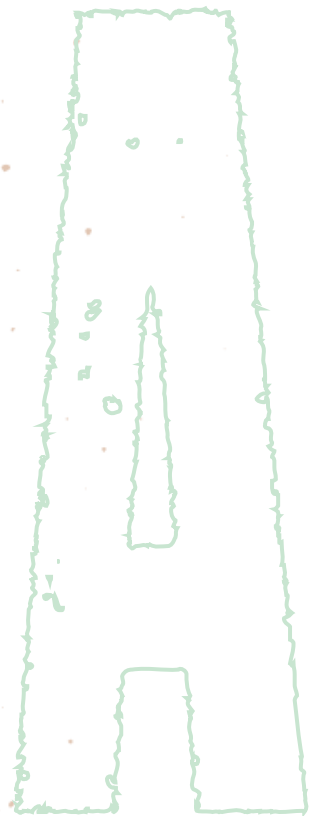
## FESTA;

**Voglio una festa di compleanno!**

Quero uma festa de aniversário!

**Sei andato alla festa senza essere invitato?**

Você foi à festa sem ser convidado?



## LISTA;

**Hai portato la lista degli invitati?**

Você trouxe a lista dos convidados?

**Come creare una lista di cose da fare?**

Como criar uma lista de coisas para fazer?



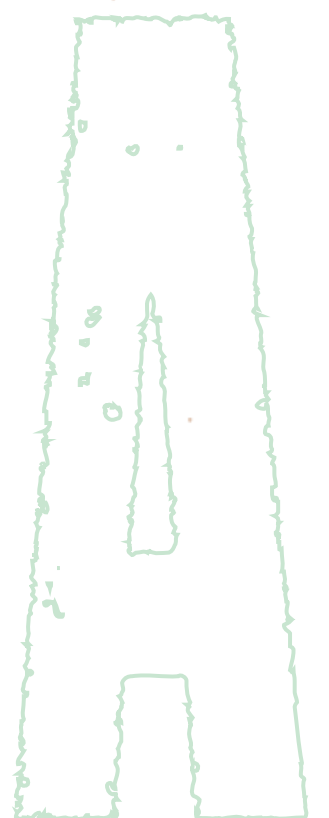
## PORTA;

**Entra e chiudi la porta che fa freddo!**

Entre e feche a porta que está frio!

**Apri quella porta, per favore!**

Abra aquela porta, por favor!







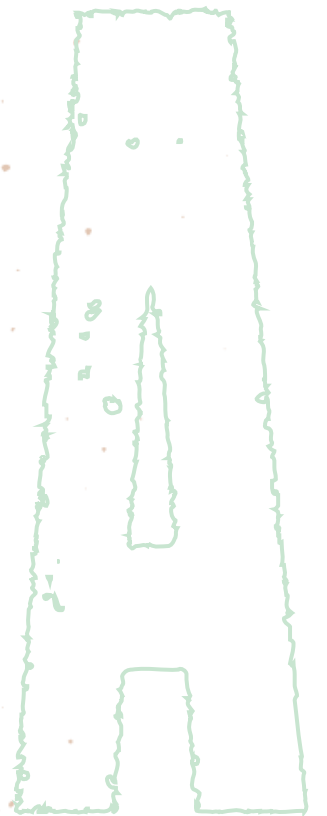
## FAMOSO;

Il risotto alla milanese è **famoso**.

O “risotto alla milanese” é famoso.

Vorresti essere **famoso** per un giorno?

Gostaria de ser famoso por um dia?



## MINUTO;

Aspetta solo un **minuto**.

Espera só um minuto.

Goditi ogni **minuto** della tua vita.

Aproveite cada minuto da sua vida.



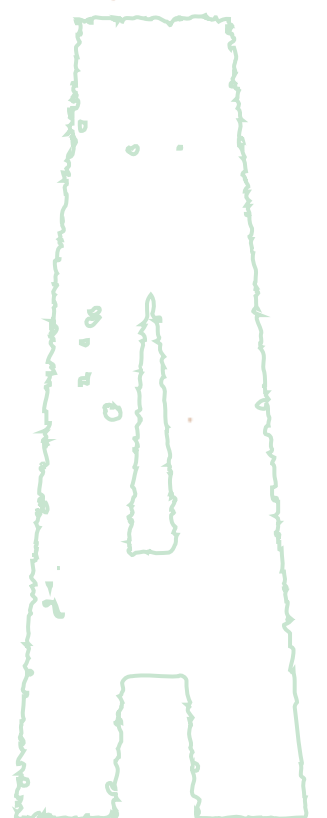
## ETERNO;

Marco è un **eterno** indeciso.

Marco é um eterno indeciso.

Spero che sia **eterno**.

Espero que seja eterno.





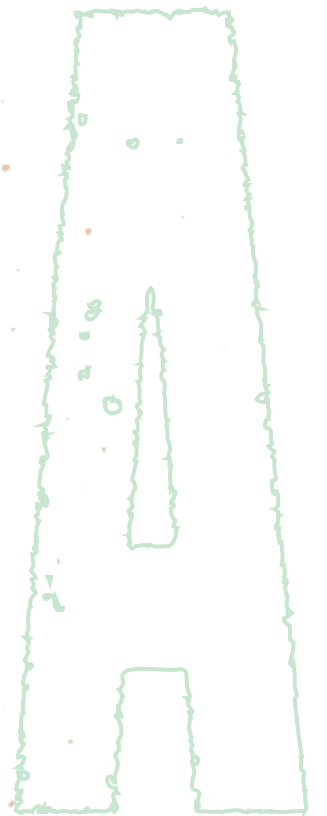
## MOMENTO;

Che **momento** emozionante.

Que momento emocionante.

Aspetta il **momento** giusto.

Espera o momento certo.



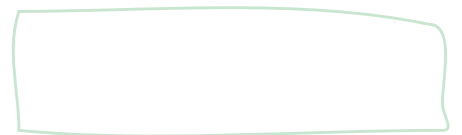
## TEMPO;

Il **tempo** vola.

O tempo voa.

Tu non hai mai **tempo** per me.

Você nunca tem tempo para mim.



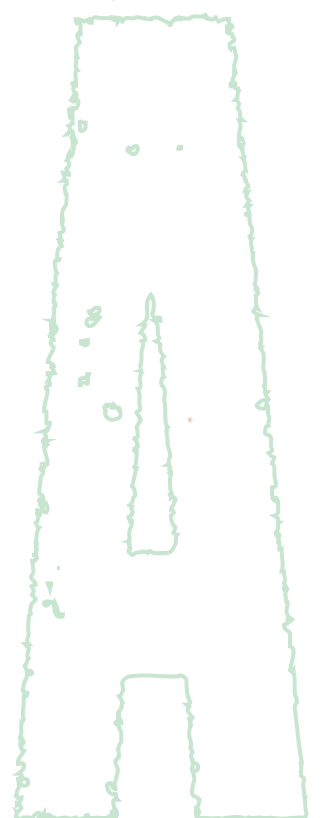
## CLIENTE; *(E final marcado)*

Il **cliente** ha sempre ragione?

O cliente tem sempre razão?

Prima devi conoscere il tuo **cliente**.

Antes você precisa conhecer seu cliente.







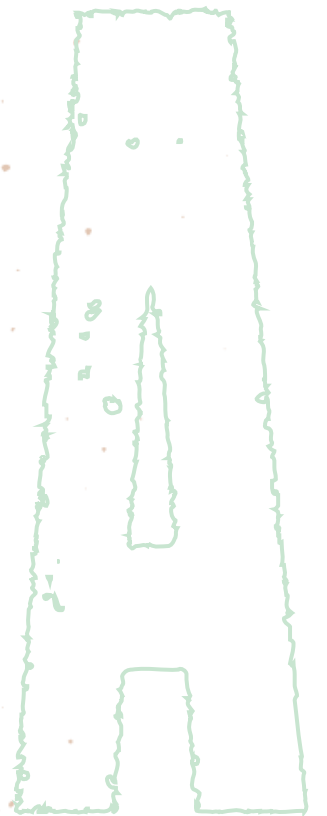
## INVERNO;

È arrivato **l'inverno**.

Chegou o inverno.

Quando inizia **l'inverno** in Italia?

Quando começa o inverno na Itália?



## IMPORTANTE;

Imparare la lingua italiana è molto **importante**.

Aprender a língua italiana é muito importante.

La colazione è il pasto più **importante**.

O café da manhã é a refeição mais importante.



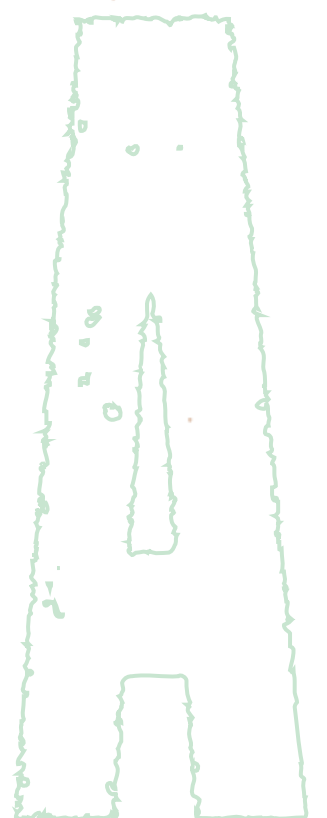
**DIETA;** /diêta/, (atenção para o som do DI no céu da boca, como explicamos lá em cima, e para o E fechado!)

Io sono a **dieta** da un mese.

Estou de dieta tem um mês.

Ho perso tre chili con questa **dieta**.

Perdi três quilos quilos com essa dieta.





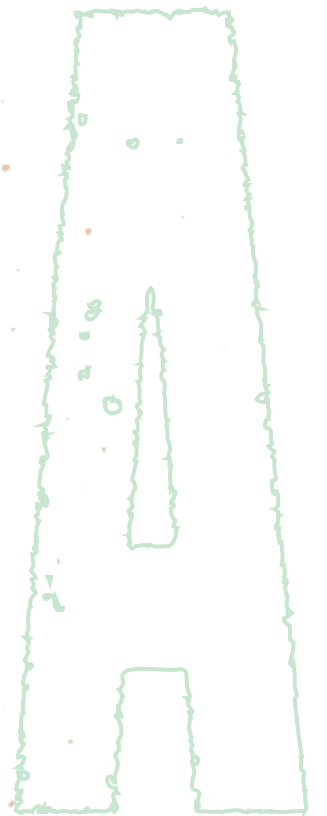
**DENTISTA;** *(atenção para o som do TI!)*

La prossima settimana devo andare dal **dentista**.

Na próxima semana, eu preciso ir ao dentista.

Tu sei il miglior **dentista** della città.

Você é o melhor dentista da cidade.



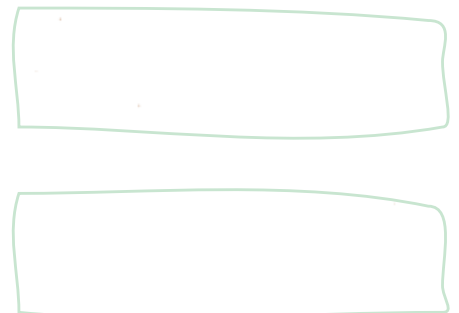
**FESTIVAL;** *(som do TI lá no céu da boca!)*

Sei pronta per andare al **festival**?

Você está pronta para ir ao festival?

Andiamo al **festival** della canzone italiana insieme?

Vamos ao festival da música italiana juntos?



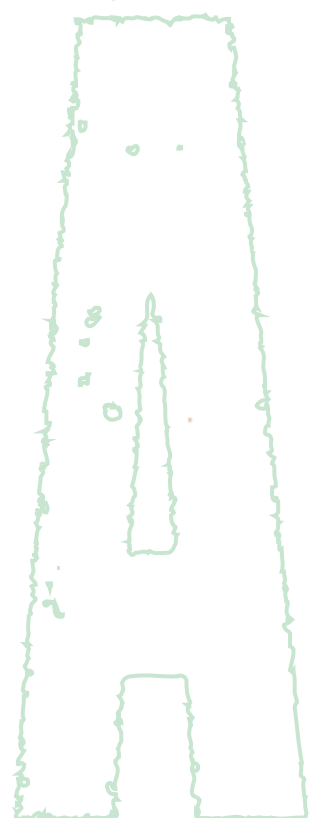
**MOTIVO;** *(aqui também!)*

Non c'è **motivo** di preoccuparsi.

Não tem motivo para se preocupar.

Tutti facciamo qualcosa per un **motivo**.

Todos fazemos alguma coisa por algum motivo.







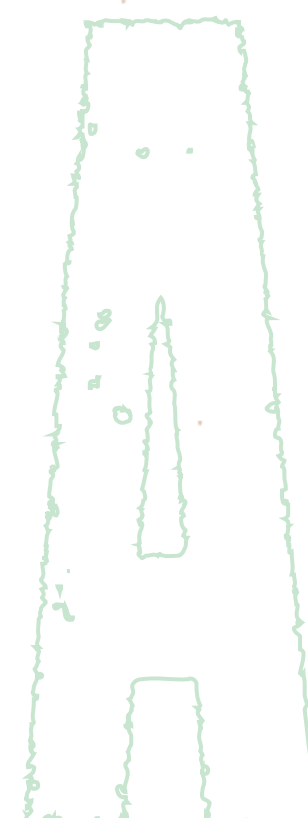
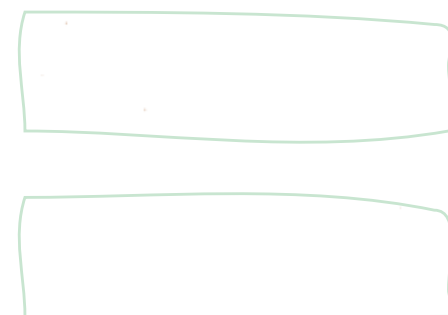
**MENTE;** *(atenção ao E bem marcado!)*

**Questa è l'unica cosa che mi viene in mente.**

Essa é a única coisa que me vem em mente.

**Quelle foto sono ancora nella mia mente.**

Aquelas fotos ainda estão na minha mente.



# 15 PALAVRAS IGUAIS NA GRAFIA E SIGNIFICADO

MAS LEVEMENTE DIFERENTES NA PRONÚNCIA.

Agora, vamos ver algumas daquelas palavrinhas que fazem nossos olhos brilharem quando estamos lendo algo em italiano. Aquelas que entendemos de cara e vamos logo pronunciando igual ao português. Isso às vezes dá certo, mas nem sempre, como é o caso dessas palavras que vou mostrar pra vocês!

Às vezes, a diferença se dá por conta daquelas letras que se pronunciam de maneira diferente do português - por exemplo, o **GI**, que, em italiano, se pronuncia **DJI**. Vamos ver algumas dessas palavras? Para tornar a pronúncia mais fácil, eu vou colocar o som da palavra do ladinho de cada uma (mas é só pra você conseguir pronunciar durante a leitura, tá? Não vá escrever desse jeito por aí!).



**ZERO;** /dzêro/

Il doppio di zero è zero.

O dobro de zero é zero.

Loro ricostruiranno la casa da zero.

Eles vão reconstruir a casa do zero.



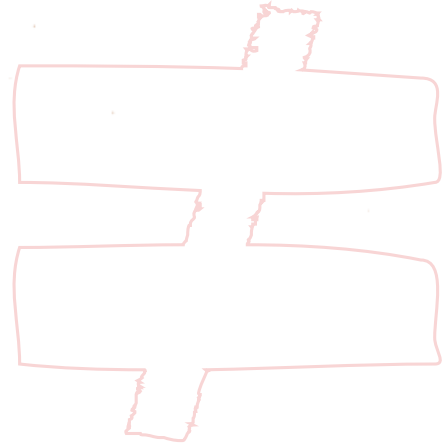
**ENERGIA;** /enerdja/

Ho ritrovato la mia energia.

Eu reencontrei a minha energia.

Esistono diverse forme di energia.

Existem diversos tipos de energia.



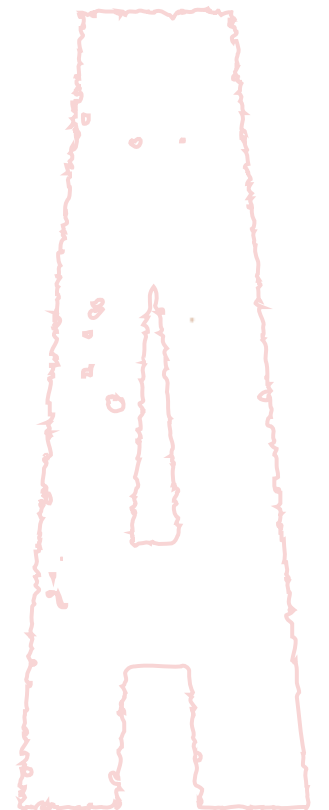
**GENTE;** /djiente/

Molta gente studia l'italiano nel mondo.

Muita gente estuda italiano no mundo.

Mi piace la gente sincera.

Eu gosto de pessoas sinceras.







**CENTRO;** /tchientro/

Non sei il **centro** dell'universo.

Você não é o centro do universo.

Il **centro** della città.

O centro da cidade.



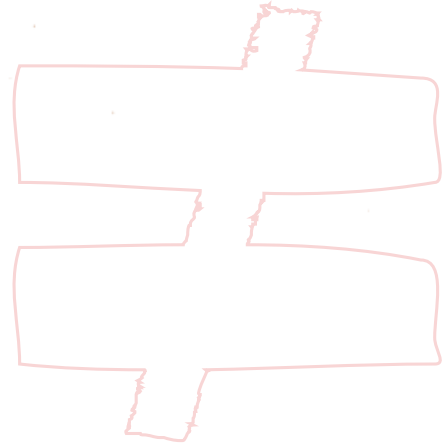
**SINCERO;** /sintchiêro/

Devi essere **sincero**.

Você precisa ser sincero.

Ad essere **sincero**, mi sono dimenticato.

Para ser sincero, eu me esqueci.



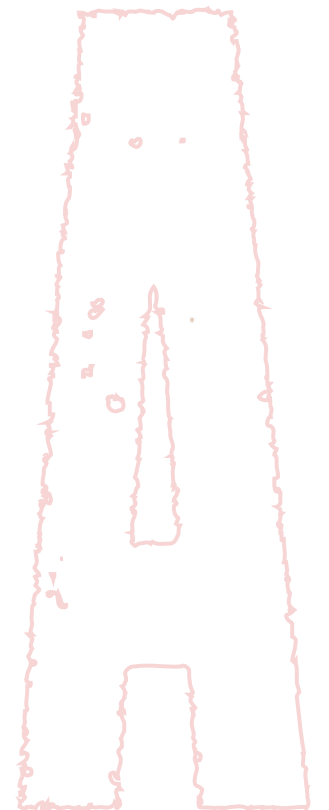
**CIRCO;** /tchirco/

Andiamo al **circo** domani?

Vamos ao circo amanhã?

Ho visto tanti artisti al **circo**.

Eu vi muitos artistas no circo.





**GEL;** /djiél/, (com a língua lá no céu da boca pra pronunciar este L!)

**Sto usando il gel che mi hai regalato.**

Estou usando o gel que você me deu.

**Io non uso il gel per i capelli.**

Eu não uso gel para os cabelos.



**CINEMA;** /tchínema/

**Andiamo al cinema domani?**

Vamos ao cinema amanhã?

**Prefirisci andare al cinema o andare a ballare?**

Você prefere ir ao cinema ou sair para dançar?



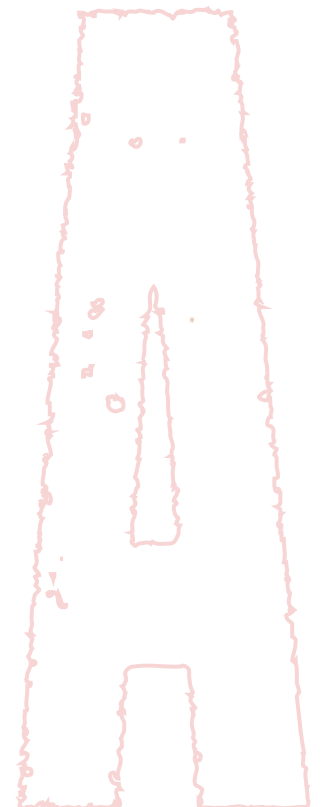
**ZEBRA;** /dzebra/

**Ho visto una zebra allo zoo.**

Eu vi uma zebra no zoológico.

**La zebra è veloce.**

A zebra é rápida.





**PSICOLOGIA;** /psicolodjia/

Loro studiano **psicologia**.

Eles estudam psicologia.

La **psicologia** studia il comportamento umano.

A psicologia estuda o comportamento humano.



**PISCINA;** /pichina/

Che meraviglia la tua **piscina**.

Que maravilha a tua piscina.

Preferisci avere la **piscina** o il giardino?

Você prefere ter uma piscina ou um jardim?



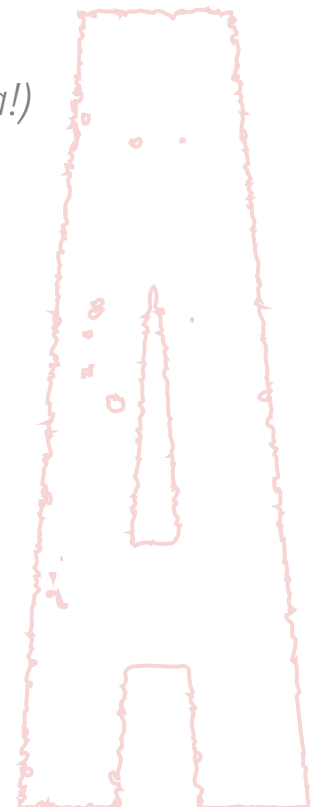
**DISCIPLINA;** /dichiplina/, (som do DI no céu da boca, não esqueça!)

Ci vuole **disciplina** per raggiungere obiettivi importanti.

É preciso disciplina para alcançar objetivos importantes.

Devi imparare la **disciplina** e il rispetto.

Você deve aprender a disciplina e o respeito.







**ADOLESCENTE;** /adolechente/

Mi ricordo quando ero adolescente.

Eu me lembro de quando eu era adolescente.

Non ti preoccupare, sei solo un adolescente.

Não se preocupe, você é só um adolescente.



**CICLO;** /tchiclo/

C'è un nuovo ciclo di produzione

Tem um novo ciclo de produção.

Così è il ciclo della vita.

Assim é o ciclo da vida.



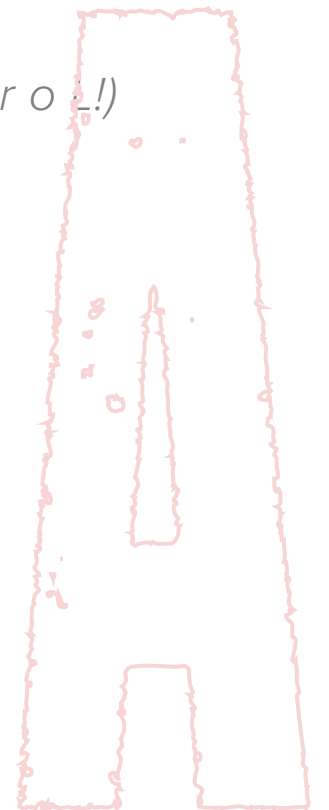
**CULTURA;** (aqui a gente coloca a língua no céu da boca para fazer o ...!)

Alcuni libri arricchiscono la nostra cultura.

Alguns livros enriquecem a nossa cultura.

Mi piace la cultura brasiliana.

Eu gosto da cultura brasileira.



# 20 PALAVRAS IGUAIS NA GRAFIA

COM ACENTO EM PORTUGUÊS MAS NÃO EM ITALIANO.

Simm, temos este grupinho também! aquelas palavras que você lê e já entende de cara, mas acha que está faltando algo. Esse algo é o acento, e vocês vão ver que existem váaaarias dessas palavras. Andiamo? Vamos lá?

Do ladinho da palavra em italiano, vocês vão encontrar a tradução em português e, logo após, como são pronunciadas pelos italianos. Se a palavra não tiver essa observação, é porque se pronuncia como no português.





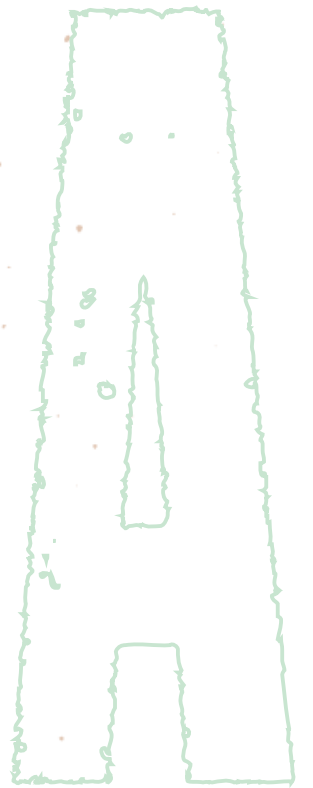
**PRINCIPE - PRÍNCIPE** (/príntchipe/)

Il **principe** si è sposato.

O príncipe se casou.

Questo **principe** è molto rispettato.

Este príncipe é muito respeitado.



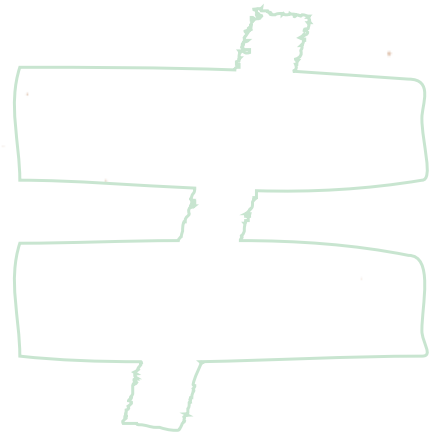
**NUMERO - NÚMERO**

Scegli un **numero** qualsiasi.

Escolha um número qualquer.

Puoi darmi il tuo **numero** di telefono?

Você pode me dar seu número de telefone?



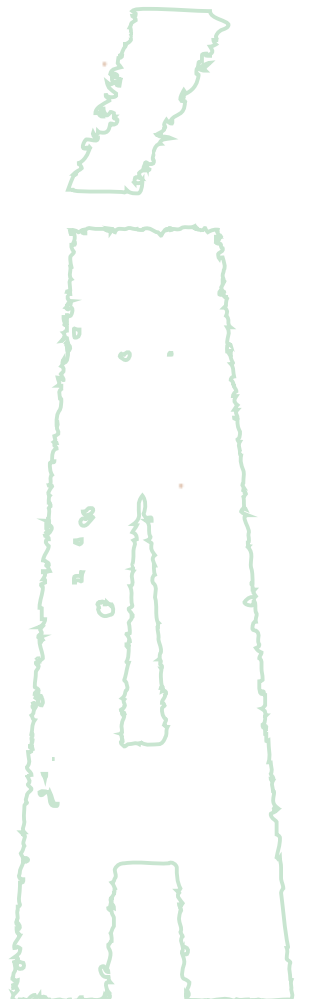
**PAGINA - PÁGINA** (/pádjina/)

A che **pagina** siamo?

Em que página estamos?

Le notizie in prima **pagina** sono le più importanti.

As notícias em primeira página são as mais importantes.







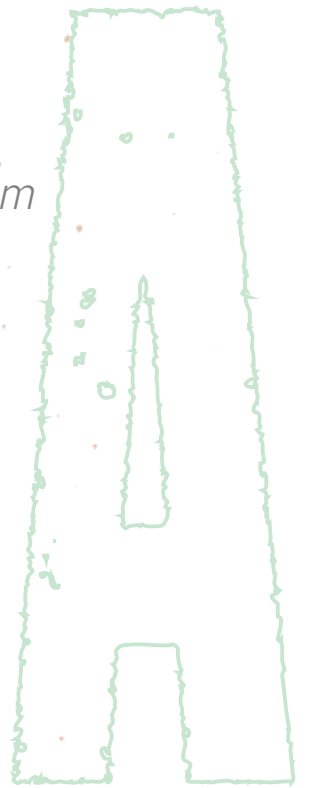
**VIDEO - VÍDEO** (atenção ao som do E, porque ele tem que ficar bem marcado!)

Abbiamo ricevuto il tuo video.

Recebemos o seu vídeo.

Devi imparare a fare video professionali.

Você precisa aprender a fazer vídeos profissionais.



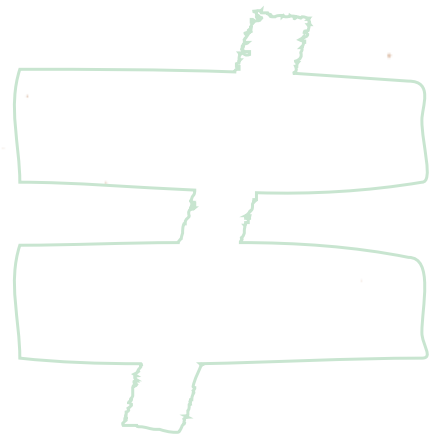
**SOCIO - SÓCIO** (/sótchio/)

Il mio socio mi insegna tante cose.

O meu sócio me ensina muitas coisas.

In futuro avró bisogno di un socio.

No futuro, vou precisar de um sócio.



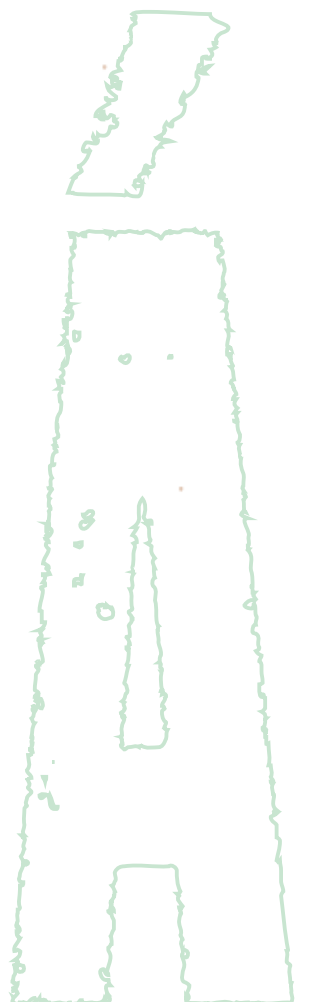
**CONTRARIO - CONTRÁRIO**

Io sono contrario alla tua partenza.

Eu sou contrário à sua partida.

Il contrario di sotto è sopra.

O contrário de embaixo é em cima.





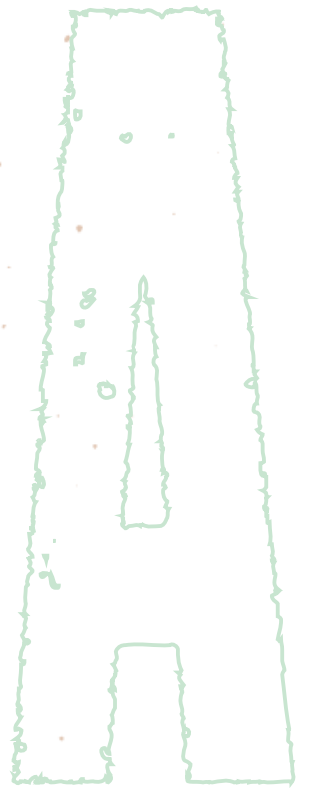
## MUSICA - MÚSICA

Noi ascoltiamo la musica brasiliana.

Nós escutamos música brasileira.

È musica per le mie orecchie.

É música para os meus ouvidos.



## SIMPATICA - SIMPÁTICA (som do TI com a língua no céu da boca, não esqueça!)

Vanessa è più simpatica di Teodora.

Vanessa é mais simpática que Teodora.

Tu mi sembri simpatica.

Você me parece simpática.



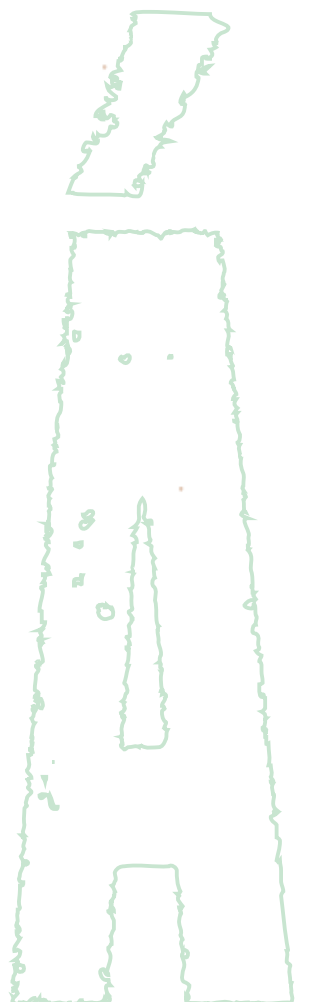
## ULTIMA - ÚLTIMA (mesma coisa sobre o TI!)

Questa è la mia ultima parola.

Esta é a minha última palavra.

È l'ultima volta che ti aiuto.

É a última vez que eu te ajudo.





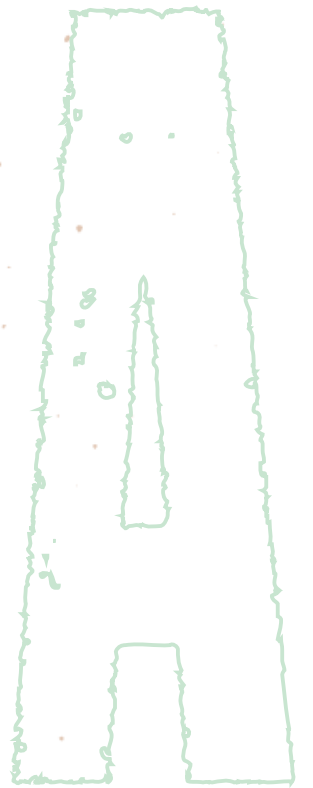
## TIMIDO - TÍMIDO *(aqui também!)*

Lui è un ragazzo molto timido.

Ele é um garoto muito tímido.

Non fare il timido.

Não seja tímido.



## DIARIO - DIÁRIO *(mesma coisa sobre o som do DI!)*

Voglio leggere il diario di Anne Frank.

Quero ler o diário de Anne Frank.

Avevo un diario da piccola.

Eu tinha um diário quando era pequena.



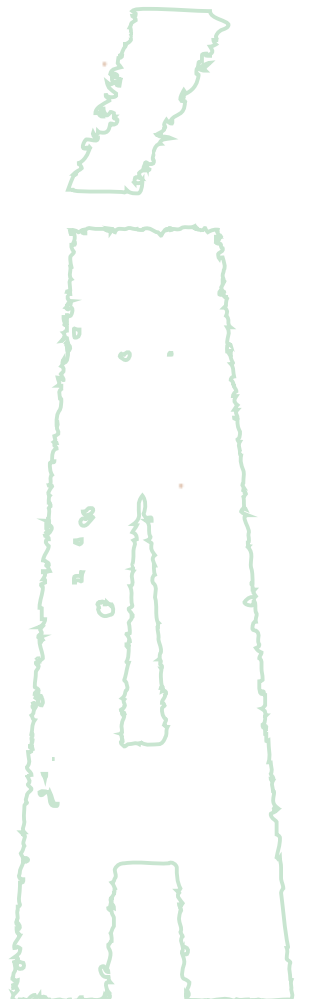
## CALENDARIO - CALENDÁRIO

Hai il calendario di questo mese?

Você tem o calendário deste mês?

Ho visto il calendario scolastico di quest'anno.

Eu vi o calendário escolar deste ano.







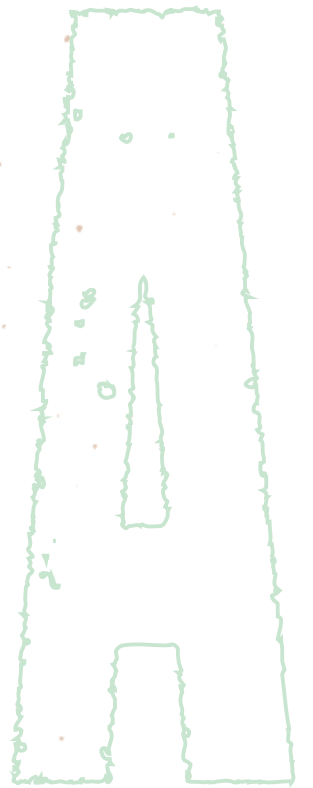
**DIALOGO - DIÁLOGO** (som do Di... já sabem, né?)

Il dialogo è importante.

O diálogo é importante.

Questo è il tempo del dialogo.

Este é o tempo do diálogo.



**FANTASTICO - FANTÁSTICO** (aqui também!)

Lei ha inventato un prodotto fantastico.

Ela inventou um produto fantástico.

È fantastico ascoltarti.

É fantástico te escutar.



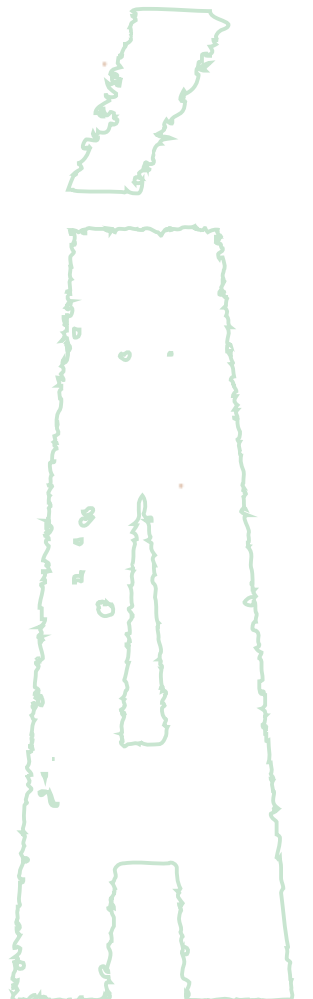
**EDIFICIO - EDIFÍCIO** /edifitchio/, (opa, mesma coisa aqui!)

Nell'edificio possono entrare animali?

No edifício podem entrar animais?

C'è un edificio davanti casa mia.

Tem um edifício na frente da minha casa.





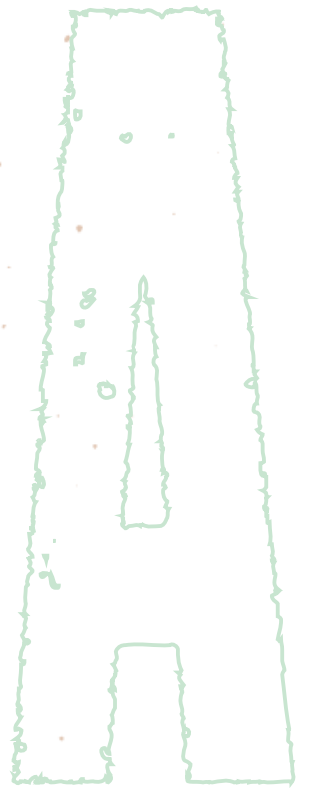
**MEDICO - MÉDICO** (e aqui!)

Sono andata dal medico.

Eu fui ao médico.

Lui è un medico bravissimo.

Ele é um ótimo médico.



**GENIO - GÊNIO** /djiênio/

È un genio della tecnologia.

É um gênio da tecnologia.

Mia sorella è un genio.

Minha irmã é um gênio.



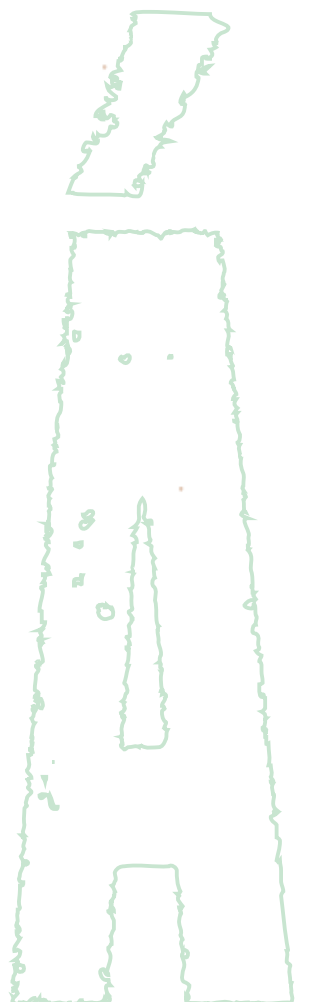
**BENEFICIO - BENEFÍCIO** /benefitio/

Il beneficio del dubbio.

O benefício da dúvida.

Non ho avuto nessun beneficio.

Não tive nenhum benefício.

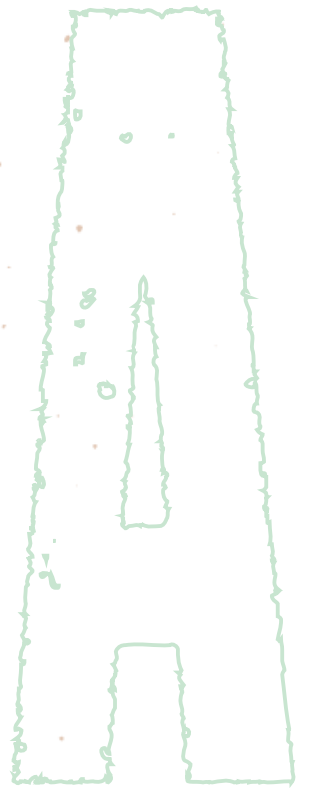




**AUTENTICO - AUTÊNTICO** *(aqui também!)*

Questo programma non è **autentico**.  
Este programa não é autêntico.

Mi piace il tuo **autentico** entusiasmo.  
Eu gosto do seu entusiasmo autêntico.



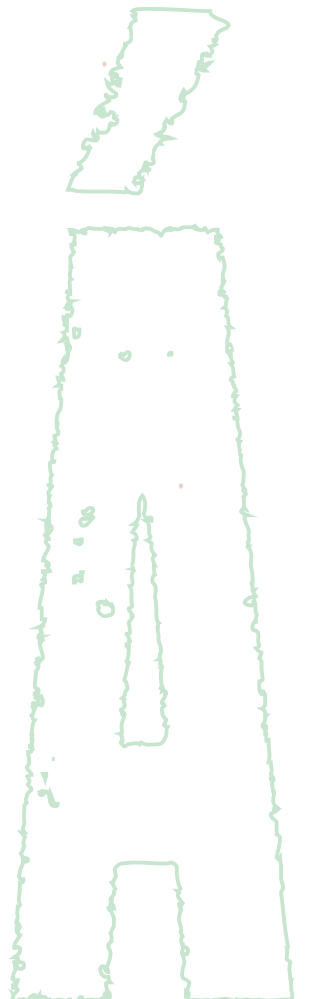
**BONUS - BÔNUS** */bónus/*

Il **bonus** arriva alla fine dell'anno.  
O bônus chega no final do ano.

Noi abbiamo un **bonus** puntualità.  
Nós temos um bônus por pontualidade.



*Releia quantas vezes quiser!*







***Ragazzi, abbiamo finito. Galera, acabamos.***

Espero que este e-book te ajude muito nessa jornada de aprendizagem do italiano! Tentem lembrar dessas palavras, pois serão 60 palavras a menos pra estudar depois. Não vejo a hora de trazer um e-book com novas dicas. Até lá!

